

امور اداره و تحریریدہ متعلق خصوصیات
ایچون سینہ ساوالده ۵۲ نومرویدہ
مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیقی

مسئکمزہ موافق اهدا اولنان آثار مع الافتخار قبول
و درج اولنور • نشر ایدلمیان اوراق اعاده اولنور

در سعادته محل توزیعی باب عالی جاده سنده
۳۲ نومرولی رؤف بك كتبخانه سیدر



برسنده کی سلائیک ایچون ۵۰ غروش

التي آیلغی • • • ۲۵ •

برسنده کی سائر محالیر • ۶۲ پیچی •

التي آیلغی • • • ۳۲ •

مجیدیه اون طقوز غروش حسابله
برسنده سی سلائیک ایچون ۱ غروشدر

• سائر محالیر • ۱۰ •

ایشته موجب تری دقیق ایدرک موسیو «ساروتون»
استند، جزایری برعکس ایدرک تقسیمی اعشاری به
تبدیل ایدرک منحصلاً فوائدی اعلام ایدرک برلایحه
تقسیم و اثر ایشدر .

موسیو - ساروتون کونک اون - ساعت تقسیمی
فوائد کایری موجب اوله جفت، در میان ایتکله
برابر من اقدم جاری اولان تقسیم حاضرک بر دیره
تبدیلی بی تقسیم بر جوق غلله جده موقع تطبیقه
وضعی اشکال ایدرک کئی در پیش ایدرک ایدرک بالکز
ساعتک یوز دقیقه و دقیقه کونک یوز دقیقه تقسیم
اصلاحه تثبیت ایدرک توصیه ایدرک .

براصلاحه اجرائی زمان حساب ایتقه در درجه
سهولت، همان آچه جفت محتاج ایضاح دکلدر .
هله یکی اول بران تقسیم ایدرک کونک اون - ساعت
تقسیمی و ثانیاً نه زمانک اصول اعشاری بر در درجه
دها تقریبی حسابک فوق العاده قولایقه اجرائیه
کلی یارده ایدرک کئی بدیور .

زمان متراسک بر صورتی تبدیلی تکلیفی یکی
برشی ده تلقی ایدرک ایدرک، ریاضی شهور «لابلاس»
(میخائیلی) نایله بلکه کندن یله، شهور انری
تقریبی بر اصولی تکلیفی ایش و بالکز تکلیف ایدرک
قالدیرق اثر مذکورده کی زمان حساباتی بر اصوله
تطبیقاً اجرا ایشدر . لابلاس و بر دیک حسن
مثاله فکر اجماع ایدن عما جوق بولندی فقط
تطبیق و استعماله موفق اوله مدیلر . موسیو
ساروتونک تکلیفک اورو باجه حسن تلقی ایدرک
دلالت ایدرک صورتی غنایه قدره کی تبدیلی کورلی
وحتی جزایر حکومتک کیشی فرانسه مقامات
رسمیه تبلیغ ایتک اوزره بولندی تکلیف جدیدک
اهمیه تلقی ایدرک جه علامتدر .

موسیو - ساروتون بالکز کون تقسیمی اعشاری باشد .
برمک ایله قناعت ایشور، محیط دائرة تقسیمی
یعنی «درجه» لری ده اصول اعشاری به توفیق
ایتک ایشور .

«معلومدرک بردار» محیطی اسکندری ۳۶۰
پارچه به تقسیم ایدرک هر برده در درجه، دینکدر .
هر درجه ۶۰ دقیقه، هر دقیقه ۶۰ ثانیه
تقسیم ایدرک . حالیکه بر صورت تقسیم حساباتی
فوق العاده تقسیم ایدرک، تسهیل حساب متبینه
برچاره تحریری و جوب قطعی تحت کبر مشدر .
فی الحقیقه، تریوک قول و استعمالی متعاقب بعض
عما دائرة «عرا» سهیل ۴۰۰ پارچه به تقسیم
اوله جفت خراکده یوز یوزر اجزایه ایدرک
تکلیف ایشور و بر جوق لری بر اصول جدیدی
استعمال و تطبیق ایشور ایدی . نتیجاً خراکده تقسیم ایتک

بعض مسائله یک زیاده موجب سهولت اولدینی
اوکلر ایدرک مائکله برابر برطالعیدر، فوق العاده
سهولت حسابیه و دشواری کورلیدر . کورلیدر
استعمالدن قادی . بولون خراکده استعمال ایدرک
ایدرک دینک قدر آذدر .

دائرة تقسیمی ک اول قطر دقته آله حق
جفت تقسیم ایدرک عددکده حال ۳ ک امانلی
اولی، تغییر دیکرله ۳ مددیه قابل تقسیم بولمیدر .
زیرا بعض یک متعادل زاویه واردرک عدد نامرله
افاده ایتک لازمدر . (مثلاً مساوی الاضلاع و
برزاویسی . مسدس متشکک بر زاویه سی
جیبی ۱/۲ اولن زاویه کئی .) ایشته بوسیدندرک
دائرة ک ۴۰۰ درجه بری اولان خراکده استعمال بر جوق
مخطوطر . بر جوق ۳۰۰۰ ک کوستر .

۳ ایله قابل تقسیم اولان عددلر آره سنده ک
زیاده شایان ترجیح اولانلر ایدرک ۲۴۰، ۳۶۰
و ۷۲۰ عددلدر . موسیو ساروتون بولردن ۲۴۰
عددی تقسیم دائرة اساس اخذ ایدرک توصیه
ایدیور . سی یک قولای ایشور :

کون ایله دائرة ایدرک یک بولک برده است
«وجوددر» زیرا کون در بردار بری کوستر .
فی الحقیقه کونک قوزموغرافیاچه کورلر ارض کجوری
اوزرنده بر دقت دور نامدن عبارت زمان اولدینی
و بودورک تم بردار حصوله کیره کئی طبعدر .
بنه علیه کون دینک زمان ایله افاده اولان بردار
دینک اولدینی تعین ایدر . تغییر دیکرله تقسیمی
بر دائرة اوزرنده حرکت ایدن بقوانلر مسافه ایله
افاده ایدرک بر کون دیکدر . قولای تقسیم ساعتک
جزئی بر تقسیمی بواسطی میدانه تور، احوالده
مادامک کون یکری درت قسمه تقریبی اولشور،
دائرة کده ۲۴ پارچه به تقسیمی الاموفق بر اصول
اولش اولور .

فقط بوراده بر اعتراض وارد اوله یلور . دینله .
یلورک مادامک کون یکری درت ساعت تقسیم
ایدیلور، نیچون دائرة ده یکری درت
پارچه به آیرلسون ده ایسی یوز قرق
قسمه تقریبی ایدلسون؟ بولکر طوغیردر، فقط بر
«اعتراض» دکلدر اعتراض اولمقدن بشقه موسیو
ساروتونک فکری مؤیددر . دائرة ۲۴ قسمه تقسیم
اولشور هر قسم ۱۵ درجه، اولی اولورک
بولدن اوفی زاویه و توسلری افاده ایتک ایچون
جه حال دقیقه یعنی کسر استعمالی ایجاب ایدر .
اگر اقسام مذکورده ک هر بری ۱۰۰ دقیقه به تقسیم
ایدلورسه به نه ایلله فقط شیدرک بوقدر تبدیلی
بردن طلب ایتک تشبک بیدون تقسیم قلسی موجب
اولور .

مع ما قبله شوراخی ایضاح ایدرک ک دائرة ک بول

صورته یکری درده تقسیمی و مدتیله ایله طبقات .
الارض اربابی آره سنده «وصله ساعت» نامیه ایچیه
بروقدر نیچون جایدیر . خطوط ارضیه ک (مثلاً معدن
دامارلرک) تعیین جفت یعنی خطوط مذکورده ک
ارضک استقامت مقناطیسیه سیله تشکیل ایدرک
زاویه ک مقداری بوساعتله افاده اولور .

خلاصه کرک مقیاس زمانک کرکده مقیاس
زواياک موسیو ساروتونک تکلیفی بوانده تبدیلی
هم فدا و عاوغری، هم ده استعمالاً ده قولایدر
جدی بر تشبک، نتیجی بر اصلاحات بوبدیلرک
قبولی تأمین ایدرک کئی ایدرک شیه سزدر .

— آت اوزرنده نصل تقسیم ایتلی ز —

طول مدت حیوان اوزرنده طوره ک سوارینک
نصورتده تقسیم ایتک لازم کئی نیلینه متوقدر .
یعنی سوارینک بورولمقدن مصون قلسی طرز
تقسیمه وابستدر . برده سوار ایتک بشکده قدر
حاضر مارت اولورسه حیوان ده کدوسنی طبعده
اوقدر مظهر سهولت اولور .

آت اوزرنده بورلرک علامت ظاهره سی یا یا
ایکن اولدینی کئی صیق صیق نفس ایلقدن عبارتدر .
تجارب عیدیه و اقمیدن سرعتی مسافه کده
بوروندن تقسیم ایدرک قولایده ده زیاده محافظه
ایتدکری ایشدر . بویکیت، قولایده محافظه
ایلله بورلرک تأمین ایدن سوروجیلرک طرز تقسیم
ندن ده بالی اولور . بون بونجیلر بورولری واسطه سیله
تقسیم ایدرک . سوروجیلر ایدرک اغزلری بعض
تأثیراندن طولای آچیق قالب ایچریوه هوا
گیرمک ایچون یاربز، ویا سونکر و یا خود
پاموق قورلر .

ساحت صنعتده ماهر اولانلر ایشور ساحتده

اغزلرله نفس ایتلر .
صیحاً بویله در . چونکه جناب خلاق عالم
هر بر نعل ایچون بر عضو خلقی بورلدر . مثلاً:
انسانک وجودده کی اغز، کوز، ال و سائر
بر فعل انسانی ایضا به شخص و اولدیلر کئی بورون
دخی تم و نفس اجرائیه شخص بر عضودر .
اغز ایلله نفس ایدن مدت مدیده ایتدیرسته
دوام ایدر . بوروندن نفس الان کیه ایدر
سوز و ایتدیرسته کال سربستی ایلله دوام ایدر .
بورغونلق حسن ایتلر .

نفس بالانف اولانلر ده دوران دم کال
سهولت و مساوات اوزره اجرا اولدیندن کاندن
آزاده اولور . متنفس باقیه اولانلر ایدرک، نفس
و سائر علیه دوران دم صورت متعده و عاوغری در
وقوع بولمقد اولدینی جه بورغونلق حسن ایدر

بوخصوصه انکیز - امارندن «کتلی»
امیرقاده برینک بری دندردکه :

- اگر تصادفاً سگ ایله بوغوشدق اولور
ایسه سکا غالب کله چکمه هیچ شهیدک اولسون .
انکیز :

- نه ایچون ؟

دیه سؤل ایندجی :

- بن اغزی آچیق اولدنی حالدده بوغوشان
کیسه نکه هیچ بروت غالب کادیکنی کورمدم .
جوابی ویرمدر :

بوجواب یک طوغریدر ! زیرا بونکون ارباب
طاب ایله مؤلین حفظ ایجه آت تفسات انف
اولسی خصوصنده عوماً مفقددر .

الحاصل قاتک حال طلیه یسندده جرابی تفسات
برون ایله اولسی حالدده واقع اوله جی بوده
وجودک عدم اتعابی موجب بولندجی جهله
آته بندیکمن زمان شو کیفیت سمعی نظر دقتدن
دور طوتماقمیز ، ورلازه دندیر . بصورتله مدت
مدیده حیوان اوزرنده طوره یلمککیز کیفیت
تأمین ایتمش اولور .

یاوران حضرت ولایتنا یدین زاندارمه

ملازم اولی دراملی

عفی الدین

مستوعه

«املا مسئله سی»

بو هفته کان ره ووسیانلیقی غزته سی ایچنده
مطبوع برسؤل ورقه سی جیقدی . ورقه مذکور
غزته اداره سی طرفندن کوندلش و فرانسیزجه
املا نکه تعدیلی حقنده اوته دیری حس ایدیه کلن
لزم اوزرینه بیان مطالعات التماسی حاوی بولنش
ایدی .

فرانسیزجه بللرمزه خفی دکلدن کولسانک
اک مشکل چپترلندن بری ده املا ده خطا ایتمکدره
واقعا زده . فرانسیزجه آلتی آید ، نهایت رسنده
اوکره یله یلور . دیه باطل برزعم وار . فقط امیزکه
برسندده دکل ایکی وحی اوج سنده یله حقیه
فرانسیزجه اوکره تلرمز همان اندردر .

بونک سبی ده املا سنده کی مشکلات فوق .
العاده در . فرانسیزجه جی مکمل یاد کاری ادعا سنده
بولانلردن برچوهرینی طایرزه که اوق برشی قلد
آله جقلری زماندره یله برکله نکه املا سنده یا کلامی
اوزره قراج دفعه دیکسوزره مراجعت مجبور بندن
قورتیه ماز .

بناه دلیه فرانسیزجه املا نکه ده بسیط برحاله
ارجاعی ختمنده اشکل ایدن جیات ادبی خوش

بر نظرله کورمک ، و فقیه لینی استک - باخصوص
بولسانک اجنبی زجه - یک طلیه در . زجه
فرانسیزجه تحصیل و جوب قطعی ختمنده در . زیرا
لسان اوزره یازنش کتب فیه ، کتب صنایع مقفود
اولدیندن فن تحصیل آرزو سنده بولنا لکه ننونده
ترقی ایتمش ملتلردن بریک لسانی او کر تلمری
وبین الملل برلسار عومی شکلی آلمش اولان فرانسیز .
جیدی السنه ساریه ترجیح ایتلی بدی اوزوم
مسئله در .

الحق فرانسیزجه نکه املا سنده کی مشکلات
حقیقه فوق العاده در . شمعی فرانسیزجه بللرمز
«آدم ! فرانسیزجه نکه مشکلاتی واری . . .»
دیده خدن زن اختلاف اولور . واقعا بر لانی
بللر اولسانده کی مشکلاتی تقدیر اید ماز . فقط
بودواته فرانسیزجه فی فصل بر غیرته قدر زمان
غرفنده اوکرند کلری سؤل ایدرسک ظن ایدرزکه
ویره جک جواب بوله ماز .

شوراسی اونو تاملی زکه فرانسیزجه شمعی
حالیله بنه ایچمه قولاید ، یا اوج در تیوز سنا اولکی
فرانسیزجه ؟ «راله» نکه غارغاتوا ، سنی ،
«رونار» نکه «فرانسباد» بنی الکزه آلکنر
بر ساعته در صحیفه سی اوقوبه میه جقکری تأمین
ایده یلور . سبی ده یلکر لسانک شمعی نسبت
قبول ایتمکک شومسی دکل ، املا نکه شمعی
املا یه کوره صوک درجه ده غرایندر . زائد
حرقلر ، لاتینجه و یارومجه دن آلتوبه تافظی تبدیل
ایدلری حالدده صورت تحریری اتقا ایدیلن کلدن
یکی بر یاره ده . . . اوقدرا و زاق کیتکه یله حاجت
یوق . «فورنه سی» ، «راسین» «مولیدر» کی
اون بدنجی عصر شمارسک ، حتی یکن عصرک
«وولتر» کی اعظمتک آثارینی - کندی یازدقلی
بولد . بونکون اوقوق یله ایچمه مکمل فرانسیزجه
تیلکه توقف ایدر ، عکس حالدده اوراده یکی
کور یله جکی ظن اولنان بر کله بدی دیکسوز ندرده
آرایوبه بولماق نتیجه سی اولدق دیکسوزی ده ،
کتابی ده بزه اورمق ایشن یله دکلدر .

خلاصه فرانسیزجه املا سی بونک یله مشکلدر .
بر عصر اولته کتیه قدر املا تلفظه اویدر یله رق
تدریجاً اصلاحات اجرا ایدلکده ایدی . بونال
شمعی کوریلور . بنا علیه «رهو و سبانیقی»
غزته نکه فکری شایان تحسیندر .

یک ای سلیز که قارلرمزدن بر چوخی
«ترکیمزک املا سی بوقور محتاج اصلاح ایکن بر
لسان اجنبی املا سی حقده بیان ملاحظات زاندر»
سوزلرینی قلیا تکرار ایدرک کوکس یکیردر . یک
طوغری ! اوقدر طوغری ، هر کسجه اوقدر
معلوم که ایضا حه لزوم قاز ، معلومی اعلام دیک
اولور .

اوت ، ترکیمزک دودها طوغری سی عثمانیله مزک
املا سی محتاج اصلاحدر ، فقط یزم شمیک آرزو
ایندیکمن شی «اصلاح» دکل ، تقریردر ، فرانسیز
املا زنده برطانی مشکلات کوردر ، او مشکلاتی
رافعه مشبث ایدیلور ، فقط زده اوله دکل اصلاح
ایدلک ایچون الاول املا نکه وجودی شریطدر .
زده قبول اولنش ، قطعی ضرورتده قبول اولنش
املا یوقی که . . .

عربی وقاری کله لکه املا سی یتمه ایسه نه
خوش بعضی توهوس ، «کانتزیک» کدی تعیرلدر -
کولم [جهلا دیکه انسانک دلی وار] عربی
وقاری کله لکه املا سنده تعیردن چکنورلی !
لکن بونلر - حد اولسون - اقلیده در . زده
املاجه الک بونکولونه دوجار اولان ترکیمزک لدر .
هرکس بکندی بوله یازیلور . کیمی «سوم»
کله سی ای اوقوسون دیه «دهوریم» دورسند
یارمده اولدنی کی کیمی ده اولدیندن سی اولدو .
غوندان «سورت عیبه سنده یازمقدن چکنور !
«الشعری عینی و لک بر کله بر قاج دولو
یازمیدر که انسانک اصل سکیرلری تیرشدرن ده
بودر .

واقعا بولسانک املا سی ممکن مرتبه تلفظه مشابه
اولی ، فرانسیزک (فونیتیک) دیکلری بوله
بولنلیدر ، فقط بواصلاح تدریجی اولق ده شریطدر .
یوقه هیچ بر شیه ، وفق اولنمز .

برده معلومدر که انسان آلتدنی ، اعتبار ایدنی
بر صورت املا دن یتمه سی یک کوج قبول ایدر
اکثر احوالده کی بر املا یله یازنش کله زی اوقوبه من
یله . چونکه کوز بونک انعامشدر . اعتراف
ایدرزکه «بولدیندن» کله سی «بولدو غوندان»
شکل غریبنده کوردر کیمز وقت عادتاً چو جقلر
هجالی قیلدن هجالیله یک زجنه اوقوبه
یلش ایدک .

مع مایه یکی املا طرقدار لیه بر درجه قدر
حق ویرمکده لازمدر . اعتراف اولنلدر که اجنبیلرک
لسان ازی اوکره نهماملر نکه التبرجی سبی املا نکه
مشکلاتنده در . فقط تکرار ایچکندنده کندمزی
آلتی قابل اولور که املا نکه اصلاح ایچون الاول
تقریری ایجاب ایدر «املا نکه اول کندمزد رسته
یارمده ، عادتاً هر کتیه یکی غریب غریب املاز
کورماکده باشاید که مؤخر آ اصلاحی قابل اولسون .
ایبازم بوسله برقرار ویرمیدر ، لسانک
استادی اولنور . بر جمع ادیان جیته جق اصول
املا ایسه البتہ خلقی آرسنه منتشر اولندن نری
قاز . حسن نیت ، عن طبعی هر شیده اولدنی
کسی بو مسئله ده اک اول نظر دقت آله جق
شیلور .